EUROPAPARLAMENTET

2004 *2009*

Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor

PRELIMINÄR VERSION
2007/0807(CNS)

30.8.2007

*

FÖRSLAG TILL BETÄNKANDE

om initiativet från Förbundsrepubliken Tyskland och Republiken Frankrike inför rådets antagande av ett rambeslut om erkännande och övervakning av uppskjutna påföljder och alternativa och villkorliga påföljder

(6480/2007 – C6-0129/2007 – 2007/0807(CNS))

Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor

Föredragande: Maria da Assunção Esteves

Teckenförklaring

*	Samrådsförfarandet *majoritet av de avgivna rösterna*
**I	Samarbetsförfarandet (första behandlingen) *majoritet av de avgivna rösterna*
**II	Samarbetsförfarandet (andra behandlingen) *majoritet av de avgivna rösterna för att godkänna den gemensamma ståndpunkten* *majoritet av parlamentets samtliga ledamöter för att avvisa eller ändra den gemensamma ståndpunkten*
***	Samtyckesförfarandet *majoritet av parlamentets samtliga ledamöter utom i de fall som avses i artiklarna 105, 107, 161 och 300 i EG-fördraget och artikel 7 i EU-fördraget*
***I	Medbeslutandeförfarandet (första behandlingen) *majoritet av de avgivna rösterna*
***II	Medbeslutandeförfarandet (andra behandlingen) *majoritet av de avgivna rösterna för att godkänna den gemensamma ståndpunkten* *majoritet av parlamentets samtliga ledamöter för att avvisa eller ändra den gemensamma ståndpunkten*
***III	Medbeslutandeförfarandet (tredje behandlingen) *majoritet av de avgivna rösterna för att godkänna det gemensamma utkastet*

(Angivet förfarande baseras på den rättsliga grund som kommissionen föreslagit.)

Ändringsförslag till lagtexter

Parlamentets ändringar markeras med ***fetkursiv stil.*** *Kursiv stil* används för att uppmärksamma berörda avdelningar på eventuella problem i texten. Kursiveringen används för att markera ord eller textavsnitt som det finns skäl att korrigera innan den slutliga texten produceras (exempelvis om en språkversion innehåller uppenbara fel eller saknar textavsnitt). Dessa förslag underställs berörda avdelningar för godkännande.

INNEHÅLL

Sida

FÖRSLAG TILL EUROPAPARLAMENTETS LAGSTIFTNINGSRESOLUTION 5

MOTIVERING 31

FÖRSLAG TILL EUROPAPARLAMENTETS LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

om initiativet från Förbundsrepubliken Tyskland och Republiken Frankrike inför rådets antagande av ett rambeslut om erkännande och övervakning av uppskjutna påföljder och alternativa och villkorliga påföljder
(6480/2007 – C6-0129/2007 – 2007/0807(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av initiativet från Förbundsrepubliken Tyskland och Republiken Frankrike (6480/2007)[1],

– med beaktande av artikel 31.1 a och c och artikel 34.2 b i EU-fördraget,

– med beaktande av artikel 39.1 i EU-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C6-0129/2007),

– med beaktande av artiklarna 93, 51 och 41 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor (A6-.../2007).

1. Europaparlamentet godkänner initiativet från Förbundsrepubliken Tyskland och Republiken Frankrike såsom ändrat av parlamentet.

2. Rådet uppmanas att ändra texten i överensstämmelse härmed.

3. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt.

4. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra initiativet från Förbundsrepubliken Tyskland och Republiken Frankrike.

5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen och regeringarna i Förbundsrepubliken Tyskland och Republiken Frankrike parlamentets ståndpunkt.

[1] EUT C 147, 30.6.2007, s. 1.

Initiativ från Förbundsrepubliken Tyskland och Republiken Frankrike	Parlamentets ändringar

Ändringsförslag 1
Titeln

Initiativ från Förbundsrepubliken Tyskland och Republiken Frankrike inför rådets antagande av ett rambeslut om erkännande ***och*** övervakning av uppskjutna påföljder och alternativa påföljder och villkorliga påföljder	Initiativ från Förbundsrepubliken Tyskland och Republiken Frankrike inför rådets antagande av ett rambeslut om erkännande***,*** övervakning ***och verkställande*** av uppskjutna påföljder och alternativa påföljder och villkorliga påföljder

Motivering

Rambeslutets tillämpningsområde omfattar övervakning av påföljdsvillkor eller av alternativa påföljder liksom andra beslut som har att göra med verkställande av uppskjutna påföljder, alternativa påföljder och villkorliga påföljder. Den föreslagna ordalydelsen ”övervakning och verkställande” sammanfattar exakt denna tanke.

Ändringsförslag 2
Skäl 5

(5) Detta rambeslut respekterar de grundläggande rättigheterna och följer de principer som erkänns i artikel 6 i fördraget om Europeiska unionen och som även uttrycks i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna, särskilt i kapitel VI. Ingen bestämmelse i detta rambeslut bör tolkas som ett förbud mot att vägra erkännande av en dom och/eller övervakning av ett påföljdsvillkor eller en alternativ påföljd, om det finns saklig grund att anta att påföljdsvillkoret eller den alternativa påföljden ***syftar till att straffa en person på grundval av hans eller hennes kön, ras, religion, etniska ursprung, nationalitet, språk, politiska uppfattning eller sexuella läggning eller att denna persons ställning kan skadas av något av dessa skäl***.	(5) Detta rambeslut respekterar de grundläggande rättigheterna och följer de principer som erkänns i artikel 6 i fördraget om Europeiska unionen och som även uttrycks i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna, särskilt i kapitel VI. Ingen bestämmelse i detta rambeslut bör tolkas som ett förbud mot att vägra erkännande av en dom och/eller övervakning av ett påföljdsvillkor eller en alternativ påföljd, om det finns saklig grund att anta att påföljdsvillkoret eller den alternativa påföljden ***beslutats i tydlig och otillåtlig kränkning av de grundläggande rättigheter som erkänns i Europeiska unionens fördrag eller i medlemsstaternas konstitutioner***.

Motivering

Förtroendet är grundläggande om principen om ömsesidigt erkännande skall kunna upprätthållas. Men i Europadomstolen (Europeiska domstolen för de mänskliga rättigheterna) har ett antal medlemsstater bedömts skyldiga till kränkningar av Europakonventionen i vilken grundläggande straffrättsliga garantier och förfaranden fastställs. Det är därför motiverat att ha en bestämmelse avseende icke-uppfyllande av skyldigheterna att erkänna domar, grundad på brott mot de grundläggande rättigheterna – samtliga grundläggande rättigheter. Det finns ingen rangordning mellan de grundläggande rättigheterna, vilket blir känslan när man läser texten i skäl 5.

Ändringsförslag 3
Skäl 6

(6) Detta rambeslut bör inte hindra en medlemsstat från att tillämpa sina konstitutionella regler om rätt till en rättvis rättegång samt om föreningsfrihet, tryckfrihet och yttrandefrihet i andra medier.	(6) Detta rambeslut bör inte hindra en medlemsstat från att tillämpa sina konstitutionella regler om rätt till en rättvis rättegång samt om föreningsfrihet, tryckfrihet och yttrandefrihet i andra medier ***och, i allmänhet, alla konstitutionella regler om grundläggande rättigheter vars tillämpningsområde inte är oförenligt med det sätt på vilket åtgärderna verkställs***.

Ändringsförslag 4
Skäl 8

(8) Ömsesidigt erkännande och övervakning av uppskjutna påföljder och alternativa och villkorliga påföljder i den verkställande staten syftar till att öka en dömd persons möjlighet till social återanpassning, genom att denne ges möjlighet att upprätthålla familjebanden samt språkliga, kulturella och andra band, samt även till att förbättra övervakningen av att påföljdsvillkor och alternativa påföljder iakttas för att förhindra nya brott, och därigenom ta hänsyn till skyddet för brottsoffer.	(8) Ömsesidigt erkännande och övervakning av uppskjutna påföljder och alternativa och villkorliga påföljder i den verkställande staten syftar till att öka en dömd persons möjlighet till social återanpassning, genom att denne ges möjlighet att upprätthålla familjebanden samt språkliga, kulturella och andra band, samt även till att förbättra övervakningen av att påföljdsvillkor och alternativa påföljder iakttas för att förhindra nya brott, och därigenom ta hänsyn till skyddet för brottsoffer ***och skyddet av samhället i stort***.

Motivering

Hänvisningen till syftet att förebygga återfall i brott för att ta tillräcklig hänsyn till skyddet av brottsoffer förbiser en grundläggande tanke – nämligen skyddet (eller försvaret) av samhället. Det är otvetydigt en tanke som spelar en nyckelroll i förverkligandet av ett område med frihet, säkerhet och rättvisa.

Ändringsförslag 5
Skäl 9

(9) För att säkerställa ett effektivt informationsutbyte om samtliga förhållanden av betydelse för uppskjutna påföljder och påföljdsvillkor uppmanas medlemsstaterna att i sin nationella lagstiftning införa bestämmelser som ger dem möjlighet att ta ansvar för att övervakningen av påföljdsvillkor ***och*** alternativa påföljder dokumenteras i de nationella registren.	(9) För att säkerställa ett effektivt informationsutbyte om samtliga förhållanden av betydelse för uppskjutna påföljder och påföljdsvillkor uppmanas medlemsstaterna att i sin nationella lagstiftning införa bestämmelser som ger dem möjlighet att ta ansvar för att övervakningen av påföljdsvillkor***,*** alternativa påföljder ***och villkorliga påföljder*** dokumenteras i de nationella registren.

Motivering

Att inbegripa villkorliga påföljder överensstämmer med rambeslutets allmänna tillämpningsområde.

Ändringsförslag 6
Artikel 1, punkt 1

1. ***Syftet med*** detta rambeslut ***är*** att ***fastställa regler enligt vilka en medlemsstat, för att*** underlätta dömda personers sociala återanpassning och ***för*** att förbättra skyddet för brottsoffer***, skall övervaka påföljdsvillkor som utdömts på grundval av en dom som utfärdats i en annan medlemsstat eller alternativa påföljder i en sådan dom samt fatta alla ytterligare beslut i samband med verkställandet av denna dom, inom ramen för sin behörighet***.	1. Detta rambeslut ***syftar till*** att underlätta dömda personers sociala återanpassning och att förbättra skyddet för brottsoffer ***och för samhället***, ***samt underlätta utdömande av lämpliga uppskjutna påföljder, alternativa påföljder och villkorliga påföljder när den person som brutit mot lagen inte är bosatt i det land där domen utfärdas. För att uppnå dessa mål fastställs i detta rambeslut bestämmelser enligt vilka den stat där den dömda personen normalt och juridiskt sett är bosatt (om han eller hon har återvänt eller avser att återvända till denna stat) skall erkänna domar som utfärdas i en annan stat och skall övervaka och***

verkställa uppskjutna påföljder och alternativa och villkorliga påföljder.

Motivering

a) De mål som fastställs i rambeslutet måste tydligt stödja en brottmålspolitik som främjar alternativ till fängelsestraff (alternativa påföljder, uppskjutna påföljder och villkorliga påföljder som alternativ till fängelsestraff). b) Man måste hänvisa till bestämmelserna om erkännande, eftersom övervakningen förutsätter ömsesidigt erkännande. c) Enligt detta rambeslut måste en dömd person ges rätt att höras, vilket naturligtvis utgör en juridisk rättighet och inte en grundläggande rättighet.

Ändringsförslag 7
Artikel 1, punkt 2

2. Detta rambeslut skall endast tillämpas på erkännande av domar och övertagande av ansvaret för övervakning ***av påföljdsvillkor*** och alternativa påföljder samt för alla andra ***rättsliga avgöranden*** i den mening som avses i detta rambeslut. Detta rambeslut skall inte tillämpas på verkställande av brottmålsdomar genom vilka ett frihetsstraff eller en frihetsberövande åtgärd utdöms och som ligger inom tillämpningsområdet för rådets rambeslut 2007/…/RIF. Erkännande och verkställande av beslut om böter och förverkande skall regleras av de tillämpliga rättsliga instrumenten mellan medlemsstaterna, särskilt rådets rambeslut 2005/214/RIF av den 24 februari 2005 om tillämpning av principen om ömsesidigt erkännande på bötesstraff och rådets rambeslut 2006/783/RIF av den 6 oktober 2006 om tillämpning av principen om ömsesidigt erkännande på beslut om förverkande.	2. Detta rambeslut skall endast tillämpas på erkännande av domar och övertagande av ansvaret för övervakning och ***verkställande av uppskjutna påföljder,*** alternativa påföljder ***och villkorliga påföljder*** samt för alla andra ***följdbeslut*** i den mening som avses i detta rambeslut. Detta rambeslut skall inte tillämpas på verkställande av brottmålsdomar genom vilka ett frihetsstraff eller en frihetsberövande åtgärd utdöms och som ligger inom tillämpningsområdet för rådets rambeslut 2007/…/RIF. Erkännande och verkställande av beslut om böter och förverkande skall regleras av de tillämpliga rättsliga instrumenten mellan medlemsstaterna, särskilt rådets rambeslut 2005/214/RIF av den 24 februari 2005 om tillämpning av principen om ömsesidigt erkännande på bötesstraff och rådets rambeslut 2006/783/RIF av den 6 oktober 2006 om tillämpning av principen om ömsesidigt erkännande på beslut om förverkande.

Motivering

a) ”Påföljdsvillkor” betyder inte ”straff”, utan som det sägs i artikel 2 e, ”krav och anvisningar” som åläggs den dömde i samband med en uppskjuten eller villkorlig påföljd. b) Om man byter ut ”andra rättsliga avgöranden” mot ”andra följdbeslut” blir terminologin mer konsekvent (jämför artiklarna 12, 14 och 15).

Ändringsförslag 8
Artikel 2, led b, led ii

ii) efter avtjänandet av en del av frihetsstraffet eller den frihetsberövande åtgärden (villkorlig frigivning eller frigivning på prov),	efter avtjänandet av en del av frihetsstraffet eller den frihetsberövande åtgärden (***beslut om*** villkorlig frigivning eller frigivning på prov), ***med åläggande av ett eller flera påföljdsvillkor,***

Ändringsförslag 9
Artikel 2, led c

c) alternativ påföljd: krav eller anvisningar som utdöms som en fristående påföljd och som inte ***är ett frihetsstraff, en*** frihetsberövande ***åtgärd*** eller böter,	c) alternativ påföljd: krav eller anvisningar som utdöms som en fristående påföljd och som inte ***utgör ett*** frihetsberövande eller ***innebär betalning av*** böter,

Motivering

Formuleringen fristående påföljd tydliggör bra de alternativa påföljdernas karaktär, i deras egenskap av "straff" (fastställda i en dom) som endast en domare kan utdöma.

Ändringsförslag 10
Artikel 2, led d

d) villkorlig påföljd: ett beslut som fattats av en domstol, genom vilket utdömandet av en påföljd har gjorts villkorligt ***genom att*** någon form av påföljdsvillkor ***utdöms***,	d) villkorlig påföljd: ett beslut som fattats av en domstol, genom vilket utdömandet av en påföljd har gjorts villkorligt***, med*** någon form av påföljdsvillkor,

Ändringsförslag 11
Artikel 2, led g

g) verkställande stat: den medlemsstat i vilken påföljdsvillkoren och de alternativa påföljderna övervakas samt där alla följdbeslut i samband med verkställandet av ***domen*** fattas***, förutsatt att denna stat har övertagit ansvaret för detta***.	g) verkställande stat: den medlemsstat i vilken påföljdsvillkoren och de alternativa påföljderna övervakas samt där alla följdbeslut i samband med verkställandet av ***uppskjutna påföljder, alternativa påföljder och villkorliga påföljder*** fattas***, till följd av ett beslut enligt artikel 7***.

Ändringsförslag 12
Artikel 2, led ga (nytt)

ga) ”normal och juridisk hemvist”: den ort där den berörda personen har sitt huvudsakliga intressecentrum, vilket skall bestämmas med hjälp av samtliga relevanta faktiska omständigheter.

Motivering

En persons hemvist är ett begrepp som gäller på gemenskapsnivå och som inte kan avgöras på olika sätt inom de nationella systemen. Därför måste en definition införas i detta rambeslut, och den bör överensstämma med den definition som ges i EG-domstolens rättspraxis.

Ändringsförslag 13
Artikel 3

Detta rambeslut skall inte påverka skyldigheten att respektera de grundläggande rättigheterna och de grundläggande rättsliga principerna enligt artikel 6 i fördraget om Europeiska unionen.	Detta rambeslut skall inte påverka skyldigheten att respektera de grundläggande rättigheterna och de grundläggande rättsliga principerna enligt artikel 6 i fördraget om Europeiska unionen ***och i medlemsstaternas konstitutioner***.

Motivering

Grundvärdena i EU:s fördrag är till största del även värden som ingår i medlemsstaternas konstitutioner. Förteckningarna över grundläggande rättigheter kan kompletteras.

Ändringsförslag 14
Artikel 4, punkt 1

1. Varje medlemsstat skall underrätta rådets generalsekretariat om vilken eller vilka ***rättsliga*** myndigheter som enligt dess nationella lagstiftning är behöriga att agera i enlighet med detta rambeslut, när medlemsstaten är utfärdande stat eller verkställande stat.	1. Varje medlemsstat skall underrätta rådets generalsekretariat om vilken eller vilka myndigheter som enligt dess nationella lagstiftning är behöriga att agera i enlighet med detta rambeslut, när medlemsstaten är utfärdande stat eller verkställande stat. ***En förteckning över behöriga myndigheter skall offentliggöras i Europeiska unionens officiella tidning.***

Motivering

Rambeslutet innehåller bestämmelser om andra myndigheters roll, förutom de rättsliga myndigheterna eller de myndigheter som har en juridisk funktion (t.ex. polismyndigheter eller administrativa enheter utan funktioner som kräver rättslig behörighet). Detta motiverar att man här i artikel 4 ersätter ”rättsliga myndigheter” med ”myndigheter”, men inte nödvändigtvis genom hela rambeslutets text. (Jfr motiveringen till de ändringsförslag som rör artiklarna 6.1 och 7.1). Hur myndigheterna skall karakteriseras beror på vart och ett av de konkreta områden som ingår i detta ramdirektiv.

Ändringsförslag 15
Artikel 5, punkt 1, inledningen

1. En dom som innehåller en eller flera av följande typer av påföljdsvillkor eller ***alternativa påföljder*** får överföras till en annan medlemsstat, i vilken den dömda personen har sin *lagliga och vanliga vistelseort*, för erkännande och övervakning av dessa påföljdsvillkor och dessa ***alternativa påföljder***:	1. En dom ***eller beslut om villkorlig frigivning*** som innehåller en eller flera av följande typer av påföljdsvillkor eller ***krav eller anvisningar*** får överföras till en annan medlemsstat, i vilken den dömda personen har sin *juridiska och normala hemvist*, för erkännande och övervakning av dessa påföljdsvillkor och dessa ***krav eller anvisningar. Det intyg som avses i artikel 6 får i övervakningssyfte ange ett eller flera av de påföljdsvillkor eller krav eller anvisningar som fastställts i en dom***:

Motivering

Detta förtydligande är nödvändigt om den utfärdande medlemsstaten inte vill begära övervakning av alla de åtgärder som en dom omfattar.

Ändringsförslag 16
Artikel 5, punkt 1, led a

a) En skyldighet för den dömda personen att till den behöriga myndigheten i den verkställande staten meddela varje byte av bostad.	a) En skyldighet för den dömda personen att till den behöriga myndigheten i den verkställande staten meddela varje byte av bostad ***eller arbets- eller utbildningsplats***.

Ändringsförslag 17
Artikel 5, punkt 1, led b

b) En skyldighet att inte utan tillstånd ***lämna eller*** besöka vissa orter i den	b) En skyldighet att inte utan tillstånd besöka vissa orter i den utfärdande eller

utfärdande eller verkställande staten samt andra föreläggande rörande livsföring, bostadsort, utbildning, yrkesverksamhet eller fritidssysselsättningar.	verkställande staten samt andra föreläggande rörande livsföring, bostadsort, utbildning, yrkesverksamhet eller fritidssysselsättningar.

Ändringsförslag 18
Artikel 5, punkt 1, led e

e) En skyldighet att ersätta den skada som vållats genom brottet.	e) En skyldighet att ersätta den skada som vållats genom brottet ***och att informera den behöriga myndigheten i den verkställande medlemsstaten om uppfyllandet av denna skyldighet***.

Ändringsförslag 19
Artikel 5, punkt 1a (ny)

	1a. I enlighet med detta rambeslut måste den anklagade personen höras innan domen eller beslutet om villkorlig frigivning översänds.

Motivering

Överföring av en dömd person får inte vara avhängig av dennes samtycke. Detta rambeslut måste endast bevilja den dömda personen rätt att höras – och den rätten är naturligtvis juridisk och inte en grundläggande rättighet. Beslutet om överföring är ett resultat av en domares beslut och skall kopplas till detta rambesluts målsättningar.

Ändringsförslag 20
Artikel 5, punkt 3

3. Utöver de villkor och påföljder som anges i punkt 1 skall det intyg som avses i artikel 6 endast innehålla sådana ***villkor*** eller ***påföljder*** som den berörda verkställande staten har meddelat i enlighet med punkt 2.	3. Utöver de villkor och påföljder som anges i punkt 1 skall det intyg som avses i artikel 6 endast innehålla sådana ***påföljdsvillkor*** eller ***krav eller anvisningar*** som den berörda verkställande staten har meddelat i enlighet med punkt 2.

Ändringsförslag 21
Artikel 6, punkt 1

1. ***Domen, eller en bestyrkt kopia av denna, tillsammans med ett intyg***, för vilket ett standardformulär återfinns i bilaga I, skall av den behöriga rättsliga myndigheten i den utfärdande staten översändas direkt till den behöriga rättsliga myndigheten i den verkställande staten på ett sätt som lämnar en skriftlig uppteckning under omständigheter som möjliggör för den verkställande staten att fastställa äktheten. Originalet av domen, eller en bestyrkt kopia av den, och originalet av intyget skall på begäran översändas till den verkställande staten. All officiell kommunikation skall också ske direkt mellan de nämnda behöriga rättsliga myndigheterna.	1. ***Intyget***, för vilket ett standardformulär återfinns i bilaga I, skall ***tillsammans med domen, eller en bestyrkt kopia av denna, och i förekommande fall beslutet om villkorlig frigivning***, av den behöriga rättsliga myndigheten i den utfärdande staten översändas direkt till den behöriga rättsliga myndigheten i den verkställande staten på ett sätt som lämnar en skriftlig uppteckning under omständigheter som möjliggör för den verkställande staten att fastställa äktheten. Originalet av domen, eller en bestyrkt kopia av den, och originalet av intyget skall på begäran översändas till den verkställande staten. All officiell kommunikation skall också ske direkt mellan de nämnda behöriga rättsliga myndigheterna.

Motivering

Här får begreppet rättslig myndighet stå kvar eftersom det handlar om översändande av en dom (vilken alltid utdöms av en domare) och ett beslut om villkorlig frigivning (vilket kan men inte måste fattas av en domare). Eftersom det inte finns någon ”organisk” definition av ”behörig rättslig myndighet”, måste en funktionell definition antas, vilket betyder att man får acceptera att den behöriga rättsliga myndigheten kan vara en domare eller en förvaltning som sköter uppgifter som tillkommer en behörig rättslig myndighet.

Ändringsförslag 22
Artikel 6, punkt 3

3. Den behöriga rättsliga myndigheten i den utfärdande staten skall översända domen tillsammans med intyget till endast en verkställande stat åt gången.	3. Den behöriga rättsliga myndigheten i den utfärdande staten skall översända domen tillsammans med intyget ***och, i förekommande fall, beslutet om villkorlig frigivning*** till endast en verkställande stat åt gången.

Ändringsförslag 23
Artikel 6, punkt 5

5. Om en rättslig myndighet i den verkställande staten tar emot en dom tillsammans med ett intyg och inte är behörig att erkänna ***denna*** skall den på eget initiativ översända domen tillsammans med intyget till den behöriga rättsliga myndigheten. Den behöriga rättsliga myndigheten i den verkställande staten skall omedelbart underrätta den behöriga rättsliga myndigheten i den utfärdande staten om översändandet av domen och intyget till den behöriga myndigheten, på ett sätt som lämnar en skriftlig uppteckning.	5. Om en rättslig myndighet i den verkställande staten tar emot en dom tillsammans med ett intyg***, och i förekommande fall ett beslut om villkorlig frigivning,*** och inte är behörig att erkänna ***domen eller beslutet,*** skall den på eget initiativ översända domen tillsammans med intyget till den behöriga rättsliga myndigheten. Den behöriga rättsliga myndigheten i den verkställande staten skall omedelbart underrätta den behöriga rättsliga myndigheten i den utfärdande staten om översändandet av domen och intyget till den behöriga myndigheten, på ett sätt som lämnar en skriftlig uppteckning.

Ändringsförslag 24
Artikel 7, punkt 1

1. Den behöriga rättsliga myndigheten i den verkställande staten skall erkänna den dom som har översänts i enlighet med förfarandet i artikel 6 och omedelbart vidta alla åtgärder som krävs för övervakningen av påföljdsvillkor och alternativa ***påföljder***, såvida den inte beslutar att åberopa ett av de skäl för vägran att erkänna domen och ***överta*** ansvaret för övervakningen som anges i artikel 9.	1. Den behöriga rättsliga myndigheten i den verkställande staten skall erkänna den dom som har översänts i enlighet med förfarandet i artikel 6 och omedelbart vidta alla åtgärder som krävs för övervakningen av påföljdsvillkor och ***de krav och anvisningar som utgör den*** alternativa ***påföljden***, såvida den inte beslutar att åberopa ett av de skäl för vägran att erkänna domen och ansvaret för övervakningen som anges i artikel 9.

Motivering

Begreppet den ”rättsliga myndigheten” behålls här, eftersom dessa meddelanden skall skickas mellan medlemsstaternas rättsliga myndigheter. Därefter skall (enligt artikel 4) varje medlemsstat informera rådets generalsekretariat om vilka rättsliga myndigheter som enligt deras lagstiftning är ansvariga för övervakning och verkställande av domar (myndigheter som än en gång inte nödvändigtvis är rättsliga myndigheter). Det är tydligt att lämpligheten i att använda detta begrepp i rambeslutets text måste avgöras från fall till fall (se motiveringarna till artiklarna 4.1 och 6.1).

Ändringsförslag 25
Artikel 7, punkt 2

2. Om påföljdsvillkoren eller de alternativa påföljderna till sin ***art eller*** varaktighet inte överensstämmer med lagstiftningen i den verkställande staten får den behöriga rättsliga myndigheten i denna stat anpassa *arten och varaktigheten* till de påföljdsvillkor ***eller*** de alternativa påföljder som föreskrivs i den verkställande statens lagstiftning för ***samma slag av*** brott. Det anpassade påföljdsvillkoret eller den alternativa påföljden skall så nära som möjligt motsvara vad som utdömts i den utfärdande staten.	2. Om påföljdsvillkoren eller de alternativa påföljderna till sin varaktighet inte överensstämmer med lagstiftningen i den verkställande staten får den behöriga rättsliga myndigheten i denna stat anpassa *dem* till de påföljdsvillkor ***och krav och anvisningar som utgör*** de alternativa påföljder som föreskrivs i den verkställande statens lagstiftning för ***liknande*** brott. Det anpassade påföljdsvillkoret eller den alternativa påföljden skall så nära som möjligt motsvara vad som utdömts i den utfärdande staten.

Motivering

Huruvida påföljder eller straff är oförenliga kan bedömas endast avseende deras varaktighet och inte avseende deras art. Bara så får man en straffrättslig mening – och bara så får artikel 7.3 någon mening. I praktiken skulle det bli väldigt svårt att bedöma hur stränga påföljder och straff är om de var av olika art.

Ändringsförslag 26
Artikel 7, punkt 3a (ny)

	3a. Om påföljdsvillkoren eller de alternativa påföljderna anpassas i enlighet med artikel 7.2, skall den behöriga rättsliga myndigheten i den verkställande staten utan dröjsmål meddela detta till den behöriga rättsliga myndigheten i den utfärdande staten. Efter att ha mottagit meddelandet får den behöriga rättsliga myndigheten i den utfärdande staten besluta att dra tillbaka intyget och domen samt i förekommande fall beslutet om villkorlig frigivning.

Ändringsförslag 27
Artikel 9, punkt 1, inledningen

1. Den behöriga rättsliga myndigheten i den verkställande staten får vägra erkänna domen och överta ansvaret för övervakningen av påföljdsvillkor och alternativa påföljder, om	1. Den behöriga rättsliga myndigheten i den verkställande staten får vägra ***att*** erkänna domen***, eller i förekommande fall beslutet om frigivning,*** och ***att*** överta ansvaret för övervakningen av påföljdsvillkor och alternativa påföljder, om

Ändringsförslag 28
Artikel 9, punkt 1, led a

a) det intyg som avses i artikel 6 är ofullständigt eller uppenbarligen inte överensstämmer med domen och inte har kompletterats eller rättats till inom en rimlig tidsfrist som har fastställts av den behöriga rättsliga myndigheten i den verkställande staten,	a) det intyg som avses i artikel 6 är ofullständigt eller uppenbarligen inte överensstämmer med domen ***eller beslutet om frigivning*** och inte har kompletterats eller rättats till inom en rimlig tidsfrist som har fastställts av den behöriga rättsliga myndigheten i den verkställande staten,

Ändringsförslag 29
Artikel 9, punkt 1, led b

b) de kriterier som fastställs i artikel 5 inte är uppfyllda,	b) de kriterier som fastställs i artikel 5 inte är uppfyllda, ***och även, men inte nödvändigtvis enbart, kravet avseende normal och juridisk hemvist i den verkställande staten,***

Motivering

Den verkställande staten skall vara den på vars territorium den dömda personen har sin normala och juridiska hemvist, men samtidigt skall hemvisten även vara ett kriterium som den stat som blir uppmanad att verkställa en dom skall ta hänsyn till om den avser att vägra att erkänna domen och överta ansvaret för övervakningen.

Ändringsförslag 30
Artikel 9, punkt 1, led e

e) ***lagföringen eller verkställandet av påföljden*** redan har preskriberats enligt lagstiftningen i den verkställande staten	e) ***ärendet*** redan har preskriberats enligt lagstiftningen i den verkställande staten,

och hänför sig till en gärning som den verkställande staten i enlighet med sin nationella lagstiftning är behörig att beivra,

Motivering

a) Detta tar bort hänvisningen till preskribering av lagföringen, därför att i verkligheten är det inte lagföringen det handlar om utan om påföljder som redan har utdömts. b) Egentligen borde man tala om preskribering av påföljden och inte om preskribering av verkställandet av påföljden. Om en påföljd skall verkställas preskriberas den inte (eller hellre, dess verkställande preskriberas inte) om preskribtionstiden löper ut under tiden.

Ändringsförslag 31
Artikel 9, punkt 1, led i

i) domen föreskriver en medicinsk/terapeutisk behandling ***som***, trots vad som sägs i artikel 7.2, inte kan ***övervakas*** av den verkställande staten i enlighet med rättssystemet eller hälso- och sjukvårdssystemet i denna stat, eller	i) domen***, eller i förekommande fall beslutet om villkorlig frigivning,*** föreskriver en medicinsk/terapeutisk behandling ***vars övervakning***, trots vad som sägs i artikel 7.2, inte kan ***utföras*** av den verkställande staten i enlighet med rättssystemet eller hälso- och sjukvårdssystemet i denna stat, eller

Motivering

Det är ingen mening att åberopa rättssystemet som motiv för icke-verkställande; enligt artikel 11 ”skall lagstiftningen i den verkställande staten tillämpas” för övervakningen. Meningen med artikel 11 måste (annars försvinner de effekter man säger sig vilja uppnå med antagandet av detta rambeslut – att verkligen verkställa detta slags domar, i syfte att uppnå vissa angivna mål) vara den som gäller i den verkställande staten, som är skyldig och som förpliktat sig att övervaka de åtgärder och påföljder som avses i artikel 5.1 och 5.2, och som måste anta nationell lagstiftning för detta om sådan inte redan finns.

Ändringsförslag 32
Artikel 9, punkt 1, led j

j) i det fall som avses i artikel 13.1, ingen överenskommelse kan uppnås om anpassningen av påföljdsvillkoren eller de alternativa påföljderna.	***utgår***

Motivering

Denna text utgår tillsammans med artikel 13; den skulle innebära alltför många samråd som skulle göra det mycket besvärligt att tillämpa rambeslutet på ett effektivt sätt.

Ändringsförslag 33
Artikel 9, punkt 1, led ja (nytt)

	ja) intyget eller domen innehåller åtgärder som inte är uppräknade eller accepterade i artikel 5.1 och 5.2 i detta rambeslut.

Ändringsförslag 34
Artikel 9, punkt 2

2. Vid fall enligt ***punkt 1*** skall den behöriga rättsliga myndigheten i den verkställande staten, innan den fattar ett beslut om att inte erkänna domen och överta ansvaret för övervakningen av påföljdsvillkoren och de alternativa påföljderna, på lämpligt sätt samråda med den behöriga rättsliga myndigheten i den utfärdande staten och i tillämpliga fall anmoda denna att omedelbart tillhandahålla alla nödvändiga ytterligare upplysningar.	2. Vid fall enligt ***punkt 1 a, b, c, h och i,*** skall den behöriga rättsliga myndigheten i den verkställande staten, innan den fattar ett beslut om att inte erkänna domen***, eller i förekommande fall beslutet om villkorlig frigivning,*** och överta ansvaret för övervakningen av påföljdsvillkoren och de alternativa påföljderna, på lämpligt sätt samråda med den behöriga rättsliga myndigheten i den utfärdande staten och i tillämpliga fall anmoda denna att omedelbart tillhandahålla alla nödvändiga ytterligare upplysningar.

Ändringsförslag 35
Artikel 10, punkt 1

1. Den behöriga rättsliga myndigheten i den verkställande staten skall, inom en tidsfrist på ***tio dagar*** efter mottagandet av domen och intyget, besluta om huruvida den skall erkänna domen och överta ansvaret för övervakningen av påföljdsvillkoren och de alternativa påföljderna. Den skall omedelbart meddela sitt beslut till den behöriga rättsliga myndigheten i den utfärdande staten på sådant sätt att det lämnar en skriftlig	1. Den behöriga rättsliga myndigheten i den verkställande staten skall, inom en tidsfrist på ***trettio dagar*** efter mottagandet av domen och intyget, besluta om huruvida den skall erkänna domen och överta ansvaret för övervakningen av påföljdsvillkoren och de alternativa påföljderna. Den skall omedelbart meddela sitt beslut till den behöriga rättsliga myndigheten i den utfärdande staten på sådant sätt att det lämnar en skriftlig

uppteckning. En vägran att erkänna domen liksom vägran att överta ansvaret för övervakningen skall motiveras.	uppteckning. En vägran att erkänna domen liksom vägran att överta ansvaret för övervakningen skall motiveras.

Motivering

Denna tidsfrist är rimlig.

Ändringsförslag 36
Artikel 10, punkt 2

2. Om den behöriga rättsliga myndigheten i den verkställande staten i ***ett särskilt fall*** inte kan hålla tidsfristen i punkt 1 skall den omedelbart, på ett sätt som den själv väljer, underrätta den behöriga rättsliga myndigheten i den utfärdande staten och ange skälen till förseningen och den tid som uppskattningsvis behövs för att det slutgiltiga beslutet skall fattas.	2. Om den behöriga rättsliga myndigheten i den verkställande staten i ***undantagsfall*** inte kan hålla tidsfristen i punkt 1 skall den omedelbart, på ett sätt som den själv väljer, underrätta den behöriga rättsliga myndigheten i den utfärdande staten och ange skälen till förseningen och den tid som uppskattningsvis behövs för att det slutgiltiga beslutet skall fattas.

Motivering

Konsekvens med artikel 10 i rambeslutet om tillämpning av principen om ömsesidigt erkännande på brottmålsdomar avseende frihetsstraff eller frihetsberövande åtgärder i syfte att verkställa dessa domar i Europeiska unionen. Förlängs tidsfristen med 30 dagar innebär det att man menar att dessa fall alltid kommer att vara undantagsfall.

Ändringsförslag 37
Artikel 11

För övervakningen av påföljdsvillkor och alternativa påföljder skall lagstiftningen i den verkställande staten tillämpas.	För övervakningen av påföljdsvillkor och ***krav och anvisningar som utgör*** alternativa påföljder skall lagstiftningen i den verkställande staten tillämpas.

Ändringsförslag 38
Artikel 12, punkt 1

1. Den behöriga ***rättsliga*** myndigheten i den verkställande staten ***skall vara behörig*** att fatta samtliga följdbeslut i samband med den uppskjutna påföljden eller den alternativa eller villkorliga	1. Den behöriga myndigheten i den verkställande staten ***har behörighet*** att fatta samtliga följdbeslut i samband med den uppskjutna påföljden eller den alternativa eller villkorliga påföljden ***eller***

påföljden, t.ex. en ändring av påföljdsvillkoren, ett återkallande av villkorligheten, ett fastställande av påföljden i händelse av en villkorlig påföljd eller ***en påföljdseftergift***. Lagstiftningen i den verkställande staten skall tillämpas på de ovannämnda besluten och på alla ytterligare konsekvenser av domen.	***den villkorliga frigivningen,*** t.ex. en ändring av påföljdsvillkoren, ett återkallande av villkorligheten, ett fastställande av påföljden i händelse av en villkorlig påföljd eller ***återkallande av denna eller ett upphörande av påföljden***. Lagstiftningen i den verkställande staten skall tillämpas på de ovannämnda besluten och på alla ytterligare konsekvenser av domen.

Motivering

a) I denna artikel bör hänvisning endast göras till ”den behöriga myndigheten”, för i vissa medlemsstater kan de följdbeslut som omnämns här inte fattas av rättsliga myndigheter (t.ex. beslut om ändring av påföljdsvillkor). b) För att fastställa ett straff när det är fråga om en villkorlig dom måste först den villkorliga domen återkallas. c) Formuleringen ”upphörande av påföljden” är att föredra framför ”eftergift” om man ser till den terminologiska konsekvensen (jfr artikel 14.1 d).

Ändringsförslag 39
Artikel 12, punkt 2

2. Den behöriga ***rättsliga*** myndigheten i den utfärdande staten får förbehålla sig behörigheten att fatta alla följdbeslut i samband med den villkorliga påföljden. I detta fall skall lagstiftningen i den utfärdande staten tillämpas på alla ytterligare konsekvenser av domen.	2. Den behöriga myndigheten i den utfärdande staten får förbehålla sig behörigheten att fatta alla följdbeslut i samband med den villkorliga påföljden. I detta fall skall lagstiftningen i den utfärdande staten tillämpas på alla ***ovan nämnda beslut och på*** ytterligare konsekvenser av domen.

Motivering

Den tillämpande staten, vare sig det är den utfärdande eller den verkställande staten, tillämpar sin egen lagstiftning.

Ändringsförslag 40
Artikel 12, punkt 3

3. Vid ***införlivandet*** av rambeslutet får varje medlemsstat ange att den i egenskap av verkställande stat i specifika fall vägrar övertagandet av ansvaret enligt punkt 1. I dessa fall skall beslut och meddelande ske	3. Vid ***antagandet*** av rambeslutet***, eller senare vid införlivandet och med en förklaring ingiven till rådets generalsekretariat,*** får varje medlemsstat ange att den i egenskap av verkställande

i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 10. Den skyldighet som anges i artikel 7.1 berörs inte av detta.	stat i ***vissa angivna*** specifika fall vägrar övertagandet av ansvaret enligt punkt 1. I dessa fall skall ***ett motiverat*** beslut och meddelande ske i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 10. Den skyldighet som anges i artikel 7.1 berörs inte av detta. ***Medlemsstaten får när som helst återta sin förklaring. Förklaringar eller återtagande av förklaringar skall offentliggöras i Europeiska unionens officiella tidning.***

Motivering

Principen är att en vägran skall vara ett undantagsfall. Annars förlorar rambeslutet sin effektivitet och därigenom sin mening.

Ändringsförslag 41
Artikel 13, punkt 1

1. Om den behöriga rättsliga myndigheten i den verkställande staten avser att göra en anpassning enligt artikel 7.2 och 7.3 skall den först samråda med den behöriga rättsliga myndigheten i den utfärdande staten om det anpassade påföljdsvillkoret eller den anpassade alternativa påföljden.	***utgår***

Motivering

Artikel 13 stryks för att undvika alltför många samråd som skulle göra det mycket besvärligt att tillämpa rambeslutet på ett effektivt sätt. Det bör ändå noteras att i enlighet med den nya punkt 4 som lagts till artikel 7 kan intyget dras tillbaka av den utfärdande medlemsstaten om den anpassning som avses i artikel 7 inte är godtagbar.

Ändringsförslag 42
Artikel 13, punkt 2

2. Den behöriga rättsliga myndigheten i den utfärdande staten får vid översändandet av domen och intyget enligt artikel 6 avstå från de samråd som avses i punkt 1. I så fall skall den behöriga rättsliga myndigheten i den utfärdande staten i efterhand underrättas av den behöriga rättsliga myndigheten	***utgår***

i den verkställande staten om alla anpassningar i enlighet med artikel 7.2 och 7.3.

Ändringsförslag 43
Artikel 14, rubriken

Berörda myndigheters skyldigheter när den verkställande staten har behörighet för alla följdbeslut	*(Berör inte den svenska versionen.)*

Motivering

(Berör inte den svenska versionen.)

Ändringsförslag 44
Artikel 14, punkt 1, led a

a) en ändring av påföljdsvillkoret ***eller den alternativa påföljden***,	a) ***alternativa påföljder och*** en ändring av påföljdsvillkoret,

Ändringsförslag 45
Artikel 14, punkt 1, led b

b) ett återkallande av ***villkorligheten***,	b) ett återkallande av ***en uppskjuten påföljd och av en villkorlig påföljd***,

Ändringsförslag 46
Artikel 14, punkt 1, led c

c) ***utdömandet*** av en påföljd när det gäller en villkorlig påföljd,	c) ***fastställandet*** av en påföljd när det gäller en villkorlig påföljd,

Motivering

Terminologin enhetliggörs (jfr. artikel 12.1).

Ändringsförslag 47
Artikel 14, punkt 1, led d

d) upphörande av ***påföljdsvillkoret*** eller den alternativa påföljden.	d) upphörande av ***den uppskjutna påföljden, den villkorliga påföljden*** eller den alternativa påföljden.

Ändringsförslag 48
Artikel 14, punkt 1a (ny)

	1a. Om uppskjutna påföljder, villkorliga påföljder och alternativa påföljder återkallas, skall den verkställande staten vara behörig för verkställandet av det fängelsestraff som utdömts i domen, med undantag för de fall som anges i artikel 12.2 och 12.3.

Ändringsförslag 49
Artikel 14, punkt 2

2. Den behöriga rättsliga myndigheten i den utfärdande staten skall på ett sätt som lämnar en skriftlig uppteckning omedelbart underrätta den behöriga rättsliga myndigheten i den verkställande staten om alla förhållanden och uppgifter som den anser skulle kunna föranleda ett återkallande av villkorligheten eller en ändring av påföljdsvillkoret eller den alternativa påföljden.	2. Den behöriga rättsliga myndigheten i den utfärdande staten skall på ett sätt som lämnar en skriftlig uppteckning omedelbart underrätta den behöriga rättsliga myndigheten i den verkställande staten om alla förhållanden och uppgifter som den anser skulle kunna föranleda ett återkallande av villkorligheten eller ***av den villkorliga frigivningen eller*** en ändring av påföljdsvillkoret eller ***de krav och anvisningar som utgör*** den alternativa påföljden.

Ändringsförslag 50
Artikel 14, punkt 2a (ny)

	2a. Den dömda personen måste höras av de rättsliga myndigheterna innan påföljden fastställs, om det är fråga om en villkorlig påföljd, eller innan den uppskjutna påföljden återkallas, för att garantera att den grundläggande

principen om den tilltalades rätt att bli hörd verkligen tillämpas.

Motivering

Denna situation måste återspegla den situation som avses i artikel 15.2. Principen om att den tilltalade skall höras är en grundläggande del av brottmålsförfaranden.

Ändringsförslag 51
Artikel 15, rubriken

Berörda myndigheters skyldigheter när den utfärdande staten har behörighet för alla följdbeslut	*(Berör inte den svenska versionen.)*

Ändringsförslag 52
Artikel 15, punkt 1, inledningen

1. Om den behöriga rättsliga myndigheten i den utfärdande staten har behörighet för alla följdbeslut enligt artikel 12.2 och 12.3 skall den behöriga rättsliga myndigheten i den verkställande staten omedelbart meddela den om	*(Berör inte den svenska versionen.)*

Ändringsförslag 53
Artikel 15, punkt 1, led a

a) ***varje*** överträdelse av ett påföljdsvillkor eller en alternativ påföljd, samt	a) ***en*** överträdelse av ett påföljdsvillkor eller ***av de krav och anvisningar som utgör*** en alternativ påföljd, samt

Ändringsförslag 54
Artikel 15, punkt 1, led b, led i

i) kan föranleda en ändring av påföljdsvillkoret eller den alternativa påföljden,	i) kan föranleda en ändring av påföljdsvillkoret eller ***av de krav och anvisningar som utgör*** den alternativa påföljden,

Ändringsförslag 55
Artikel 15, punkt 1, led b, led ii

ii) kan beaktas vid ***utdömandet*** av en påföljd när det gäller en villkorlig påföljd, eller	ii) kan beaktas vid ***fastställandet*** av en påföljd när det gäller en villkorlig påföljd, eller

Ändringsförslag 56
Artikel 15, punkt 1, led b, led iii

iii) kan leda till ett återkallande av domens villkorlighet.	iii) kan leda till ett återkallande av domens villkorlighet ***och av den villkorliga frigivningen***.

Ändringsförslag 57
Artikel 15, punkt 3

3. Innan ett beslut fattas om påföljden vid en villkorlig påföljd eller om återkallandet av villkorligheten skall den dömda personen höras. ***Detta krav kan vid behov uppfyllas i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 10 i konventionen av den 29 maj 2000 om ömsesidig rättslig hjälp i brottmål mellan Europeiska unionens medlemsstater[1].***	3. Innan ett beslut fattas om påföljden vid en villkorlig påföljd eller om återkallandet av villkorligheten skall den dömda personen höras ***av de rättsliga myndigheterna, för att garantera att den grundläggande principen om den tilltalades rätt att bli hörd verkligen tillämpas***.

_____

[1]EGT C 197, 12.7. 2000, s. 3.

Ändringsförslag 58
Artikel 15, punkt 4, led a

a) en ändring av påföljdsvillkoret eller den alternativa påföljden,	a) en ändring av påföljdsvillkoret eller ***av de krav och anvisningar som utgör*** den alternativa påföljden,

Ändringsförslag 59
Artikel 15, punkt 4, led b

b) ett återkallande av villkorligheten,	b) ett återkallande av villkorligheten ***och av den villkorliga frigivningen***,

Ändringsförslag 60
Artikel 15, punkt 4, led c

c) ***utdömandet*** av en påföljd när det gäller en villkorlig påföljd,	c) ***fastställandet*** av en påföljd när det gäller en villkorlig påföljd,

Ändringsförslag 61
Artikel 15, punkt 4, led d

d) upphörande av ***påföljdsvillkoret*** eller den alternativa påföljden.	d) upphörande av ***den uppskjutna påföljden, den villkorliga frigivningen*** eller ***av*** den alternativa påföljden.

Ändringsförslag 62
Artikel 15, punkt 4a (ny)

	4a. Varje ändring som den behöriga rättsliga myndigheten i den utfärdande staten gör av påföljdsvillkor eller av krav och anvisningar som utgör en alternativ påföljd skall ske i enlighet med artikel 5. Om en ändring görs får den behöriga myndigheten i den verkställande staten utnyttja möjligheten att fatta ett nytt beslut i enlighet med artikel 7.2 eller med artikel 9.1 i.

Ändringsförslag 63
Artikel 15, punkt 5

5. Vid fastställande av påföljden eller återkallande av villkorligheten skall den behöriga rättsliga myndigheten i den utfärdande staten samtidigt meddela den behöriga rättsliga myndigheten i den verkställande staten om ***den avser att till***	5. Vid fastställande av påföljden eller återkallande av villkorligheten skall den behöriga rättsliga myndigheten i den utfärdande staten samtidigt meddela den behöriga rättsliga myndigheten i den verkställande staten om ***upphörande av***

den verkställandes staten översända	***behovet av övervakning av påföljdsvillkoren.***

Ändringsförslag 64
Artikel 15, punkt 5, led a

a) en dom och ett intyg enligt rådets rambeslut 2007/…*/RIF för övertagandet av ansvaret för verkställandet av den frihetsberövande åtgärden, eller	***utgår***
_____	
**** EUT: Var vänlig lägg till numret på det rambeslut som avses i skäl 3.***	

Ändringsförslag 65
Artikel 15, punkt 5, led b

b) en europeisk arresteringsorder för överlämnande av den dömda personen enligt rådets rambeslut 2002/584/RIF av den 13 juni 2002 om en europeisk arresteringsorder och överlämnande mellan medlemsstaterna.	***utgår***
_____	
[1] EGT L 190, 18.7.2002, s. 1.	

Ändringsförslag 66
Artikel 15, punkt 6

6. ***Om skyldigheten att verkställa påföljdsvillkoren eller de alternativa påföljderna upphört*** skall den behöriga myndigheten i den verkställande staten inställa ***de beslutade åtgärderna så snart den erhåller information om detta från den behöriga myndigheten i den utfärdande staten***.	6. ***Så snart den erhållit information från den behöriga myndigheten i den utfärdande staten enligt punkt 5,*** skall den behöriga myndigheten i den verkställande staten inställa ***övervakningen och verkställandet av påföljdsvillkoren***.

Ändringsförslag 67
Artikel 16, rubriken

Amnesti ***och*** nåd	Amnesti***,*** nåd ***och prövning av dom***

Ändringsförslag 68
Artikel 16, punkt 1a (ny)

	Endast den utfärdande staten kan fatta beslut avseende en begäran om prövning av en dom som inbegriper en uppskjuten påföljd, villkorlig påföljd eller en alternativ påföljd vars övervakning och verkställande omfattas av detta rambeslut.

Ändringsförslag 69
Artikel 17

Om den dömda personen lämnar den verkställande staten ***och upprättar*** sin *juridiska och vanliga vistelseort* i ***en annan medlemsstat*** skall den behöriga rättsliga myndigheten i den verkställande staten överföra behörigheten för övervakning av påföljdsvillkor och alternativa påföljder samt för alla följdbeslut i samband med verkställandet av domen till den behöriga rättsliga myndigheten i den utfärdande staten.	***1.*** Om den dömda personen lämnar den verkställande staten ***eller upphör att ha*** sin *juridiska och normala hemvist* i ***den verkställande staten*** skall den behöriga rättsliga myndigheten i den verkställande staten överföra behörigheten för övervakning av påföljdsvillkor ***eller för de krav*** och ***anvisningar som utgör*** alternativa påföljder samt för alla följdbeslut i samband med verkställandet av domen***, eller i förekommande fall beslutet om villkorlig frigivning,*** till den behöriga rättsliga myndigheten i den utfärdande staten.

Motivering

Den verkställande staten upphör att kunna övervaka den dömda personen, och därför övergår ansvaret för övervakningen till den utfärdande staten. En sådan överföring av ansvar bör betraktas som en skyldighet och inte som en befogenhet.

Ändringsförslag 70
Artikel 17, punkt 1a (ny)

1a. Den överföring av ansvar som avses i punkt 1 måste också ske om den utfärdande staten begär det av den behöriga myndigheten i den verkställande staten därför att nya straffrättsliga förfaranden gentemot personen pågår i den utfärdande staten.

MOTIVERING

1. Det är nu längesedan Europeiska unionen upphörde att vara endast ett gemensamt ekonomiskt område för att även bli ett område med gemensamma värderingar. Unionen har gjort framsteg i riktning mot målet att bygga en politisk gemenskap som strävar efter upplysningens ideal med största möjliga värdighet för människan. Gradvis upprättas delad politisk makt mellan EU:s medlemsstater, samarbete mellan institutionerna och ett rättsligt system som är både kosmopolitiskt och inriktat på de enskilda människorna.

   Det som verkligen är fascinerande med Europeiska unionen är denna resa mot individen och mot ett rättssystem som kan tillämpas på alla människor och på alla generationer.

   Inom området med frihet, säkerhet och rättvisa åtföljs den fria rörligheten för personer av cirkulerande domslut genom ömsesidigt erkännande och även genom polissamarbete och rättsligt samarbete. De olika rättsområdena (inklusive straffrätt) släpps i ökad grad fria från ”feodalismen” inom de enskilda medlemsstaterna, i syfte att bidra till uppnående av det gemensamma idealet att rättsväsendet skall fungera för alla. Europeiska unionen är ett fantastiskt exempel på ett politiskt system som har upptäckt det gemensamma målet hos varje medlemsstats enskilda intressen och den moraliska viljekraften i ett blivande rättssystem.

   Straffrätten ingår i dessa gradvisa steg mot ömsesidigt samarbete mellan EU:s medlemsstater. Syftet med det rambeslut som nu behandlas är att underlätta dömda personers sociala återanpassning, förbättra skyddet för brottsoffer och underlätta verkställande av lämpliga uppskjutna påföljder, alternativa påföljder och villkorliga påföljder när det gäller personer som dömts för brott i en annan medlemsstat än den där de är bosatta. Värdet med detta initiativ är framför allt att det uppmuntrar medlemsstaternas rättsliga myndigheter att införliva andra straff än fängelsetraff i sin strafflagstiftning. Vi vet alla att om den politiska agendan inte erbjuder förutsättningar för inrättande av alternativa påföljder, tenderar domstolarna att inte utdöma sådana. Att underlätta alternativa påföljder bidrar till att främja en humanitär attityd inom strafflagstiftningen och därigenom främjar den den europeiska rätten i stort. Det hindrar det feltänkande som består i att man sätter de rättigheter som tillkommer en person som dömts till social återanpassning i motsatsställning till det samhälle i vilket han eller hon skall integreras. Sanningen är ju att någon motsatsställning inte existerar. Dömda personers ställning kan ses som ett slags barometer som visar graden av civilisation och kalibern på rättssystemet i varje politisk gemenskap som granskas. Att främja påföljdsvillkor som ett alternativ till fängelsestraff är ett mål som snabbt måste uppnås i strafflagstiftningen inom unionen. Europeiska politiker måste sträva efter att få till stånd en koppling mellan strafflagstiftning och en rättighetskultur i alla dess dimensioner: när det gäller vilka straff som utdöms, hur de verkställs och förhållandet mellan de dömda och samhället i allmänhet.

2. Ibland begränsas effektiviteten i det ömsesidiga erkännandet av domslut av det faktum att medlemsstaternas strafflagstiftningar fortfarande är långt ifrån harmoniserade. Ett exempel på det ges i detta rambeslut. Förfarandet för samarbete i fråga om övervakning och verkställande av alternativa påföljder skulle bli mycket enklare och mer effektivt

(och även mycket mindre problematiskt) om medlemsstaterna utdömde samma slags straff eller hade likartade rättsliga system eller om deras straffrätt och processrätt var mer likvärdiga (tänk t.ex. på problemet att anpassa olika påföljder eller på hur behörigheten kan skifta när en uppskjuten påföljd återkallas eller när påföljden fastställs om det rör sig om en villkorlig påföljd).

Behovet av att medlemsstaternas straffrätt gradvis harmoniseras är en grundförutsättning för att det europeiska området med frihet, säkerhet och rättvisa skall bli framgångsrikt. Dessutom kan man plädera för ökad harmonisering av medlemsstaternas strafflagstiftning på grundval av de gemensamma värden som åberopas i artikel 6 i fördraget om Europeiska unionen: dessa värden är ju i stor utsträckning garanterade av lagar som straffar brott.

3. Under tiden kommer de bestämmelser som fastställs i rambeslutet att behöva struktureras beroende på den rådande situationen. Därför och av skäl som har att göra med lagenlighet, tydlighet och rättssäkerhet, har det beslutats att fördelningen av befogenheter och ansvar mellan den utfärdande staten och den verkställande staten kommer att styras av en regel som innebär att den stat som i ett visst fall utövar en befogenhet eller har behörighet kommer att tillämpa sin egen lagstiftning på detta fall (se artikel 12.2).

   Tillsammans med det arrangemanget har ett beslut fattats för att fastställa principen om att den tilltalade skall höras som en regel som måste tillämpas i fall som inbegriper återkallande av en uppskjuten påföljd eller utdömande av en villkorlig påföljd (se artikel 14.2a (ny)). På liknande sätt har det bedömts klokt att hänvisa till medlemsstaternas konstitutioner tillsammans med en hänvisning till värdena i EU-fördraget (se artikel 3). Grundläggande rättigheter utgör ett slags standard och på grundval av den måste förteckningarna över EU:s och medlemsstaternas grundläggande rättigheter ses som öppna register som kompletterar varandra.

   I detta sammanhang har vi även sökt efter ett bidrag till frågan om samtycke när det gäller överförande av ansvaret för övervakning och verkställande (se artikel 5.1 a). Alternativet med överförande är inte en dömd persons grundläggande rättighet (just för att personen redan har dömts och för att klargörandet av tidsläge och roll även är en fråga om rättslig legitimitet). Därför skall inget samtycke behövas för överförandet. Vad som däremot bör finnas är ett avgörande av en domare, i enlighet med rambeslutets syften, och ett beviljande till den dömde av rätten att höras, eftersom en möjlighet att bli hörd har en grundläggande roll att spela när beslutet skall fattas.

   För effektivitetens skull föreslås dessutom här en bestämmelse om att en vägran från den verkställande statens sida endast skall ske i undantagsfall (se artikel 12.3).

   Man bör även införa en definition av vad som menas med normal och juridisk hemvist, vilken bör motsvara den definition som ges i EG-domstolens rättspraxis (se artikel 2 ga (ny)).

   Som redan sagts är det viktigt med ett ordentligt klargörande av definitionen och fördelningen av befogenheter och ansvar mellan den utfärdande staten och den verkställande staten. Klarhet understöder den rättssäkerhet och lagenlighet som är absolut

nödvändig för straffrätten. Av denna anledning avvisas den verkställande statens anpassning av åtgärder när det gäller deras art (se artikel 7.2). Endast anpassning när det gäller varaktigheten och eventuellt formen av verkställande är förenligt med den systematisering som krävs om principen om strikt lagenlighet skall efterlevas inom straffrätten.

4. Slutligen bör det påpekas att det fransk-tyska initiativet avseende detta rambeslut sänder en signal som är mycket positiv för EU:s område med frihet, säkerhet och rättvisa. Det visar att den europeiska dimensionen nu skall ses i ljuset av en idé om intensiv politisk och rättslig integrering inom EU. Det visar även hur humaniseringen inom straffrätten genomsyrar det europeiska rättssystemet: ett rättssystem baserat på det oupplösliga humanistiska grundvärdet, i vilket varje individ – även en dömd person – ses som ett syfte i sig, som en unik individ som bara finns i ett exemplar.